Porównanie tłumaczeń Ezechiela 20:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sam też dałem im niedobre ustawy i prawa, według których nie mogli żyć. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Narzuciłem im też zbyt trudne dla nich ustawy oraz prawa, według których nie byli w stanie żyć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego dałem im też ustawy, *które* nie *były* dobre, i sądy, według których nie mogli żyć; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dlategoż i Jam im dał ustawy nie dobre i sądy, w których żyć nie będą; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przetoż i ja dałem im przykazania niedobre i sądy, w których by nie żyli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego dopuściłem u nich prawa, które nie były dobre, i nakazy, według których nie mogli żyć. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dałem im również przykazania, które nie były dobre, oraz prawa, dzięki którym nie mogli życia zachować, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Więc Ja także dałem im ustawy, które nie były dobre, i nakazy, według których nie mogli żyć. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego Ja także dałem im nakazy, które nie były dobre, i prawa, które nie mogły dać im życia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ja także dałem im przykazania, które nie były dobre, i prawa, według których nie mogli żyć. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Я дав їм не добрі приписи і оправдання в яких не житимуть в них. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | także Ja dałem im nie łagodne ustawy i sądy, w których nie będą żyć. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ja też dopuściłem, by mieli przepisy, które nic były dobre, i sądownicze rozstrzygnięcia, za sprawą których nie mogli żyć. |